

Українська Православна Катедро Святої Софії

**Saint Sophie Ukrainian
Orthodox Cathedral**



**Cathédrale orthodoxe
ukrainienne
Sainte-Sophie**

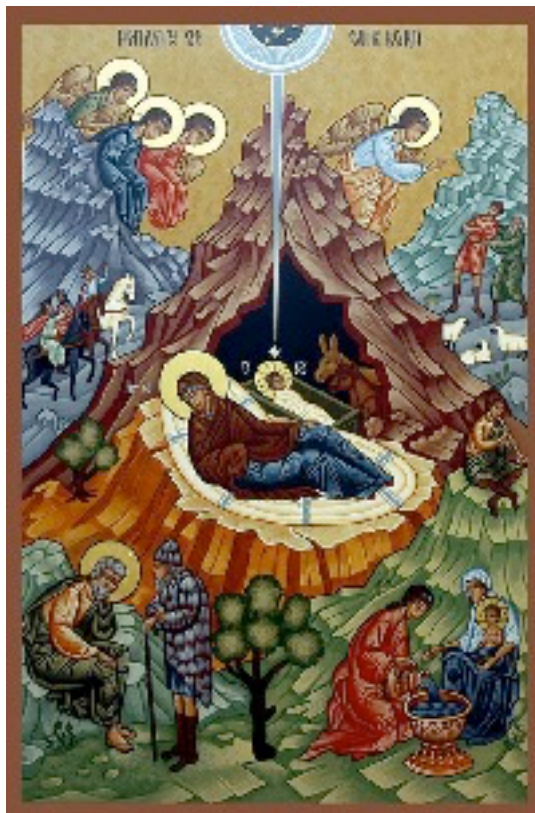
Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір
Parish Priest: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514.727.2236 моб/cell: 514.947.2235
email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський
Parish Council President: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

РІЗДВЯНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

**Різдво Господа
Бога і Спаса
Нашого Ісуса
Христа**



**The Nativity
of Our Lord
God & Saviour
Jesus Christ**

7-го січня 2019 р.Б

January 7, 2019



РІЗДВ`ЯННІ БОГОСЛУЖЕННЯ - Січень 2019

Понеділок, 7- го січня

Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа

Літургія 10:00 год. ранку

Вівторок, 8-го січня

Собор Пресвятої Богородиці

Літургія 9:30 год. ранку

Середа, 9-го січня

Архидиякона Стефана

Літургія 9:30 год. ранку

Неділя, 13-го січня по Різді

Літургія в 10:00 год. ранку

Понеділок, 14-го січня Старий Новий Рік

Обрізання Господне.

Літургія Св. Василя Великого 9:30 год. ранку.

Новорічний Молебен

П`ятниця, 18-го січня

Навечір'я Богоявлення (Йорданський Свят Вечір)

6:00 год. вечора Велике Повечір'я з Літією

7:00 год. вечора Велике Водосв`яття

Субота, 19-го січня

Хрещення Господа Бога Нашого Ісуса Христа

Літургія 10:00 год. ранку.

Велике Освячення Води

Неділя, 20-го січня

Літургія в 10:00 год. ранку

Неділя, 27-го січня

Собор Предтечі й Хрестителя Іоана

Літургія 10:00 год. ранку



JANUARY 2019 SCHEDULE OF SERVICES

Monday, January 7

The Nativity of our Lord & God & Saviour, Jesus Christ

10:00 a.m. Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Tuesday, January 8

Synaxis of the Most Holy Theotokas

9:30 am Divine Liturgy

Wednesday, January 9

Holy Protomartyr and Archdeacon Stephan

9:30 a.m. Divine Liturgy of St. Basil the Great

Sunday, January 13

10:00 a.m. Divine Liturgy

Monday, January 14

The Circumcision of our Lord and Savior, Julian New Year

9:30 a.m. Divine Liturgy of St. Basil the Great

New Year's Moleben

Friday, January 18

Eve of the Theophany

6:00 p.m. Great Compline

7:00 p.m. Great Blessing of Water

Saturday, January 19

The Holy Theophany of Our Lord & God & Savior, Jesus Christ

10:00 a.m. Divine Liturgy followed by Great Blessing of Water

Sunday, January 20

10:00 a.m. Divine Liturgy

Sunday, January 27

Synaxis of the Holy Glorious Prophet, Forerunner & Baptist John

10:00 a.m. Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленко, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, Едвард Дорожовський, Валентина Гринишин, Павло Климчук, Юрій Прімак і Анна Зубенко, Анатолій Хриновський і Оксана Хан.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Edward Dorozowsky, Anna Hryckowian, Valentyna Hrynshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lenko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkas, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>КОЛЯДА - під час різдв`яних свят, діти Суботньої і Воскресної шкіл разом із вчителями і батьками будуть відвідувати з колядою бажаючих. Зверніться до добр. Людмили Попович 438 8818054 або до Галини Пилипчик 438 931 8702</p>	<p>CHRISTMAS CAROLING - The students of Metr. Ilarion Ukrainian School and Sunday School will be caroling today, January 7th, 2019. If you would like the carolers to come to your home, or if you wish to join the carolers, please contact Dobr. Ludmila Popovich at 438-881-8054 or Halyna Pylypchyk at 438-931-8702.</p>
<p>КОНЦЕРТ КОЛЯДОК - суботу, 12 січня 2019 р. о 15:00 в Українській Католицькій Церкві св. Василя, за адресою (875 Provost, Lachine H8S 1M8), відбудеться різдв`яний концерт, в якому візьмуть участь хор ``Відлуння``, церковний хор парафії Успіння Пресвятої Богородиці, церковний хор парафії св. Василя, дитячий хор. Після концерту запрошуємо на каву і солодке. Добровільні внески.</p>	<p>CAROLS OF UKRAINE CONCERT – Saturday, January 12, 2019 at 3:00 pm at Ukrainian Catholic Church of St. Basil the Great (875 Provost, Lachine H8S 1M8). Performances by the Vidlunnya Choir, Assumption of the Blessed Virgin Mary Church Choir, St. Basil the Great Church Choir, a children’s choir and soloists and Ukrainian ensembles of Montreal. Refreshments will be served following the concert. Admission: voluntary contributions.</p>
<p>ЙОРДАНСЬКІ ВІДВІДИНИ - починаючи від 19 січня 2019 року о. Володимир почне відвідувати парафіян із йорданською водою. Вас повідомлять за 3-4 дні, за здалегіть.</p>	<p>JORDAN HOME BLESSINGS - Fr. Volodymyr will begin blessing homes with Holy Water on January 19, 2019. You will be called 3-4 days in advance in order to arrange a time that is convenient for you.</p>
<p>ЙОРДАНСЬКА ТРАДИЦІЙНА (КУТЯ) відбудеться в неділю, 21 січня 2018 р., в парафіяльній залі після Божественної Літургії. Всіх запрошуємо до участі в йорданській куті.</p>	<p>THE COMMUNITY CHRISTMAS LUNCHEON (KUTYA) will take place on Sunday, January 20, 2019 in the Parish Hall after the Divine Liturgy. Everyone is warmly invited to participate in this parish tradition.</p>

РІЧНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ, відбудуться у неділю, 24 лютого 2019 року, після Божественної Літургії. Відповідно до Статуту нашої парафії, ті, хто не заплатив свою щорічну членську вкладку за 2018 рік, можуть бути присутніми на зборах, однак вони не можуть голосувати.

ANNUAL GENERAL MEETING of the parish will be held on **Sunday, February 24, 2019** following the Divine Liturgy. According to the Church By-Laws, those who have not paid their Annual Membership dues for 2018 may attend the meeting, however may not vote.



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or you would like him to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНІ ОГОЛОШЕННЯ: майте на увазі, що всі оголошення для недільного листка, мають бути вислані до Адріани Жеребецької не пізніше середина в другій половині дня за адресою adrianna.zerebecky@gmail.com або можна подати оголошення за номером 514 603 4303.</p>	<p>BULLETIN ANNOUNCEMENTS – Please note that all announcements for the weekly bulletin should be sent to Adrianna Zerebecky at adrianna.zerebecky@gmail.com or by calling her at 514-603-4303. The deadline for submission is Wednesday at 3:00 pm.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтесь членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо звернутися до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатковими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals are on Monday evenings at 7:00 pm in the Church Hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ПОСТІЙНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПИСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

Боголюбивим пастирям, чесному чернецтву, та всім вірним дітям Української Православної Церкви в Діаспорі і в Україні.

*“Діва днесь Пресуцього народжує, і земля вертеп Неприступному приносить, ангели з пастирями славословлять, і волхви з зіркою подорожують. Нас бо ради народилося Немовля, Предвічний Бог”.
(Кондак Різдва Христового)*

Христос Рождається!

Знову по милості Божій ми дочекалися Різдвяних свят. Знову віруючі серця сповнені вдячності до Бога прославляють Предвічне Слово - Богомладенця Христа, Який заради нас і нашого спасіння зійшов на землю і воплотився від Духа Святого і Діви Марії і став людиною. Сьогодні душа кожного християнина з великою духовною радістю промовляє “ Христос Рождається - славіте ! Христос з небес- зустрічайте ! Христос на землі - возносіться! Співайте Господеві вся земля! ”. (Св.Григорій Богослов).

Прихід Сина Божого на землю став в історії людського роду найважливішою подією про яку не зміг збагнути людський розум, звершилося чудо із чудес: “Велика благочестя тайна: Бог явився у плоті ” (1 Тим.3.16) .

Різдво Христове стало подією нового культурного життя основаного на любові до Бога і до ближнього свого, подією котра започаткувала Христове Царство на землі. Багато подій відбувалося і відбувається на нашій земній планеті . Але ні про одну із них так багато не говорилося і віками не проповідувалося, як про подію народження Господа нашого Ісуса Христа.

Різдво Христове для всіх нас є великим і радісним святом. Св. Іоан Золотоустий говорить: “ День Різдва Христового -це найважливіший день серед усіх свят, бо він являється матір'ю всіх свят, не було би Різдва Христового не було б і Його Воскресіння”. Людство з великим нетерпінням чекало приходу в світ очікуваного Спасителя. Господь ще в земному раю Едемі після гріхопадіння Адама і Єви сказав : “Що Він зішле їм Спасителя Котрий поверне їм і всьому людському роду утрачене ними щастя і знищить силу диявола” (Бут 3.15) .

Гріхопадіння Адама – це історія гріхопадіння усього людства і кожної людини. Гріх Адама повторюється в кожному з нас, коли ми відвертаємося від Бога і грішимо. Найбільше і найглибше таїнство християнської віри це - таїнство воплощення Сина Божого. Предвічний Бог стає малою дитиною і не перестає бути Богом. " І Слово стало тілом і оселилось між нами"- говорить Св.Апостол і Євангелист Іоан Богослов (1, 14).

Христос “заради нас людей, і заради нашого спасіння зійшов із небес,і воплотився від Духа Святого і Марії Діви, і став чоловіком ” для того, щоб зруйнувати перепону між людиною і Богом, яка виникла через людський гріх. І кожного разу коли ми християни святкуємо Різдво Христове, в наших душах і серцях духовно відбувається зустріч з самим Богом. Ми зустрічаємо Месію - Христа в Таїнстві Євхаристії. Через Св. Причастя наше людське тіло наповнюється Його Божественною силою, яка зміцнює нас духовно і тілесно. Ми зустрічаємо Спасителя і в інших таїнствах нашої Православної

Церкви, які відкривають нам дорогу до вічного життя. Ми зустрічаємо Христа і в нашому повсякденному житті, відчуваємо у всьому Його турботу і присутність. Тому кожного року Христос Родиться в душах і серцях віруючих людей.

Дорогі браття і сестри!

В 2018 році ми святкували 100-ття заснування УПЦ в Канаді і США. Подякуймо Богові за всі Його ласки і щедроти, даровані кожному з нас в минулому і благаймо Його, щоб і на наступне століття Господь оберігав нашу Православну Церкву в Діаспорі.

Особливо просімо щоб у Новому Році Бого-Младенець Христос благословив нашу Батьківщину-Україну миром, духовним і економічним зростанням, а наш Боголюбивий український народ єдністю, братолюб'єм і Єдиною Православною Церквою визнаною іншими Помісними Церквами. Подякуймо нашій Матері - Великій Церкві Христовій Константинополя, а особливо Всесвятішому Патріарху Варфоломію і Священному Синоду за все що вони зробили для своєї Дочки- Православної Церкви України в минулому 2018 році.

Просімо Христа-Спасителя котрий сказав:»Збудую Церкву Мою і ворота пекельні не подолають її» (Мф.16,18),щоб Господь і в Новому Році беріг Свою Єдину,Святу,Соборну і Апостольську Церкву від розділень.

Від щирого серця і від усієї душі вітаємо всіх вас з цим великим святом Різдва Христового, Новим 2019 Роком Благості Божої і Святим Богоявленням.Молитовно зичемо вам безмежної Божої милості.

Нехай Новонароджений в Вифлеємі Господь - Спаситель світу подасть всім вам міцне тілесне здоров'я, душевний спокій, сімейний затишок, радість і добробут.

Приклонившись біля Вифліємських ясел, принесімо Новонародженому Младенцю-Христу щиру і сердечну молитву і подякуймо за все що маємо.

Нехай Різдвяна радість завітає в кожне християнське серце, в кожна сім'ю і родину і завжди перебуває з усіма вами.

Христос Родиться! Славимо Його!

З архипастирським благословенням,

† ЮРІЙ, Митрополит Української Православної Церкви Канади

† АНТОНІЙ, Митрополит Української Православної Церкви США і в Діаспорі

† ЄРЕМІЯ, Архієпископ Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки

† ДАНИІЛ, Архієпископ Української Православної Церкви США і Західної Європи

† ІЛАРІОН, Єпископ Української Православної Церкви Канади

†АНДРІЙ, Єпископ Української Православної Церкви Канади

NATIVITY EPISTLE OF THE PERMANENT CONFERENCE OF UKRAINIAN ORTHODOX BISHOPS OUTSIDE THE BORDERS OF UKRAINE

To the God-beloved Pastors,

Honoured Monastics, and all Faithful Children of the Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora and Ukraine,

“Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One and the earth offers a cave to the Unapproachable One. Angels with shepherds give glory. The magi journey with a star. For unto us is born a young Child, the Pre-eternal God” (Kondak of the Nativity of Christ).

Christ is Born!

Once again, according to the Mercy of God, we celebrate the Feast of the Nativity. Faithful hearts, full of gratitude to God, again glorify the Pre-eternal Word, the Divine Christ Child, Who for us and our salvation came down to earth and was incarnated from the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man. Today the soul of every Christian with great spiritual joy cries out “Christ is Born -Glorify Him! Christ from Heaven - Let us meet Him! Christ on Earth – be exalted! Let all the earth sing to the Lord! (St. Gregory the Theologian).

The coming of the Son of God to earth was the most important event in the entire history of the human race. It is an event which the human mind cannot fully comprehend, the wonder of wonders: “great is the mystery of godliness: God was manifested in the flesh” (1 Tim. 3:16).

The Nativity of Christ was the event which ushered in a new cultural life rooted in love for God and neighbour, an event which initiated the Kingdom of Christ on earth. Many things have happened and happen on our earthly planet. But none of them have been discussed and preached for ages as has the event of the Nativity of our Lord, Jesus Christ.

The Nativity of Christ is for all of us a great and joyful feast. St. John Chrysostom writes: “The day of Christ’s Nativity is the most important day among all the feasts, for it is shown to be the mother of all feasts. Without the Nativity of Christ there would be no Resurrection.” Humanity awaited the coming into the world of the Saviour with great impatience. The Lord, yet in the earthly paradise of Eden, after the sin of Adam and Eve said that He would send them a Saviour Who would return to them and to the entire human race their lost happiness and conquer the power of the devil.

Adam’s sin is the history of the sin of all mankind and every person individually. The transgression of Adam is repeated in each one of us when we turn from God and commit sin.

The greatest and deepest mystery of the Christian faith is the mystery of the incarnation of the Son of God. The Pre-eternal God becomes a small child without ceasing to be God. As St. John the Evangelist writes, “The Word became flesh and dwelt among us” (Jn. 1:14).

Christ “for the sake of us men and for our salvation came down from the heavens and took flesh from the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man” so that He might destroy the barrier between man and God which arose due to human sin. And every time we Christians celebrate the Nativity of Christ a meeting

takes place in our heart and soul with God Himself. We meet the Messiah – Christ – in the Mystery of the Eucharist. Through Holy Communion our human flesh is filled with His Divine power, which strengthens us spiritually and physically. We meet the Saviour in the other mysteries of our Orthodox Faith, which open to us the path to eternal life. We meet Christ in our daily life, sensing in everything His care and presence. And so every year Christ is born in the hearts and souls of faithful people.

Dear Brothers and Sisters!

In 2018 we celebrated the 100th anniversary of the founding of the Ukrainian Orthodox Churches in the USA and in Canada. We thank God for all His grace and bounties poured out upon us in the past. We beseech Him that in the coming century the Lord would continue to preserve and protect our Ukrainian Orthodox Church in the diaspora.

We especially beseech the Divine Christ Child that in this new year He would bless our ancestral homeland of Ukraine with peace, spiritual and economic growth, and our God-beloved Ukrainian people with unity, brotherly love, and a united Orthodox Church in Ukraine which is recognized by all other local Orthodox Churches.

We extend our gratitude to the Mother Church – the Great Church of Constantinople, and especially to His All-Holiness, Patriarch Bartholomew and the Holy Synod for all that they have done on behalf of the daughter Church, the Orthodox Church of Ukraine, during the past year of 2018.

We beseech Christ the Saviour, who said “I will build my Church, and the gates of hell will not prevail against it.” (Mt. 16:18), that in the new year the Lord will preserve His One, Holy, Catholic and Apostolic Church from schism.

From sincere hearts and the depth of our souls we greet all of you on the occasion of the great feast of the Nativity of our Lord, the New Year of God’s goodness 2019, and the Holy Theophany. We prayerfully wish you God’s limitless mercies.

May the Newly-born in Bethlehem Lord and Saviour of world grant all of you good physical health, spiritual peace, familial warmth, joy, and prosperity.

Bowing before the manger in Bethlehem, we offer the New-born Christ Child our sincere and heartfelt prayers, and thank Him for all that we have.

May the joy of the Nativity enter into every Christian heart, be present within every family, and everabide among all of you.

Christ is Born! Glorify Him!

With Hierarchical Blessings,

† YURIJ, Metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANTONY, Metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of the USA and in the Diaspora

† JEREMIAH, Archbishop, Ukrainian Orthodox Church of Brazil and South America

† DANIEL, Archbishop, Ukrainian Orthodox Church of the USA and Western Europe

† ILARION, Bishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANDRIY, Bishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada